

Khí hậu Nhật Bản

~ “Sokobie- Rét thấu xương” và “Mafuyu nami no samusa-Lạnh như ở giữa đông” ~

○Sokobie - Lạnh thấu xương

Khi cảm thấy cái lạnh lẽo khắc nghiệt thấm sâu vào tận bên trong cơ thể, người Nhật có cách nói “Sokobie”. “Soko” tiếng Nhật là “đáy”, ở đây ý muốn nói là “tận cùng bên trong cơ thể”. Tại cố đô Kyoto, nơi bốn bề là núi, vào những đêm trời đẹp, không có gió, nhiệt độ trên mặt đất bị phát tán, gây ra hiện tượng bức xạ lạnh. Khi hiện tượng này xảy ra, thì khí lạnh thường tập trung lại, khiến cho người ta cảm thấy cái lạnh thấm sâu vào trong cơ thể. Người Nhật gọi đây là hiện tượng “Kyo no sokobie”- Cái lạnh thấu xương Kyoto”. Vào buổi sáng mùa đông đẹp trời và có gió nhẹ, thì nhiệt độ phía dưới chân thường thấp khiến cho ta cảm thấy cái lạnh thấu tới tận xương. Vì thế mỗi khi đi ra ngoài, chúng ta hãy giữa cho chân thật ấm nhé.

○Mafuyu nami no samusa - Lạnh như ở giữa đông

Trong các chương trình dự báo thời tiết, mỗi khi mô tả về cái lạnh bất thường vào thời điểm không phải là mùa đông, nhân viên dự báo thời tiết thường dùng cách nói “Lạnh như ở giữa đông”. Cách nói này có nghĩa là nhiệt độ này gần với nhiệt độ thấp nhất trung bình hàng năm đo được tại khu vực đó (tính theo chỉ số trung bình từ năm 1981 đến năm 2010). Chỉ số này khác nhau tùy theo mỗi khu vực của Nhật Bản, nhưng nhìn chung thì nhiệt độ thấp nhất trong một năm trên toàn nước Nhật là vào khoảng hạ tuần tháng 1 tới thượng tuần tháng 2.

日本の気象

~ 『底冷え』『真冬並みの寒さ』 ~

○底冷え

身体の芯（底）まで凍み通るほど厳しく冷え込むことを「底冷えする」と言います。山に囲まれた京都では、風の無い快晴の夜に地表から熱が放射される放射冷却という現象が起こり、これに伴った冷気が溜まってかなり冷え込みます。これを特に「京の底冷え」と呼んでいます。晴れて風の弱い冬の朝は、足元の気温が低くなる底冷えになりますので、外出時は特に足元を暖かく保つようにしましょう。

○真冬並みの寒さ

よく天気予報では、冬以外の時期に寒さの程度を伝えるために「真冬並みの寒さ」という表現を使います。この表現は、その地域において1年の中で最も気温が低い時期の「平年の気温（1981~2010年までの平均値）」に近い寒さの時に使われます。各地で異なりますが、大体、1月下旬から2月上旬の頃の気温が最も低くなります。